

Le magazine de SAINT-
CYPRIEN

N° 38 - MAI/JUIN 2024

Embellissement,
rénovations
nouveau...



28, 29 & 30 JUIN 2024

SAINT-PIERRE



FÊTE DE LA SARDINE SAINT-CYPRIEN PORT

ANIMATIONS
CONCERTS
GRILLADES



UN BUDGET AMBITIEUX ET DES INVESTISSEMENTS PORTEURS POUR NOTRE COMMUNE

Notre bonne gestion depuis toujours et notre désendettement constant, salués par la Chambre Régionale des Comptes, nous permettent aujourd'hui de réaliser enfin les investissements nécessaires au dynamisme de notre commune et à son attractivité.

Tous nos quartiers bénéficieront de ces investissements : notre front de mer, Sainte-Beuve, l'Aygal, les Capellans (Grand Stade) mais aussi et surtout les places de Marbre et Satie, au port. Les travaux de construction de notre Maison de santé vont pouvoir eux aussi être lancés, tout comme ceux de l'école Alain que nous allons transformer en un groupe scolaire. La liaison routière, piétonne et cyclable entre le village et la plage, exemplaire au plan environnemental, va pouvoir également démarrer.

Chacun de ces projets apportera une vraie valeur ajoutée à notre commune et je m'en félicite, tant il me tient à cœur d'améliorer notre cadre et notre qualité de vie. Une qualité de vie à laquelle contribuent aussi toutes les festivités que nous allons continuer à dérouler, dont le tout nouveau concept "Monsieur Arthur", qui animera le port tout l'été et permettra à chacun de nous de passer d'excellents moments de convivialité.



Vous en trouverez le descriptif ainsi que le détail du budget municipal et toutes les rubriques que nous développons dans les pages de ce magazine.

Bonne lecture et à très bientôt !

Thierry del Poso

Maire de Saint-Cyprien

Président de la Communauté de communes Sud Roussillon

Conseiller départemental

Hôtel de ville - Place Desnoyer - 66750 Saint-Cyprien - Tél. 04 68 37 68 00 - contact@stcyprien.fr - **Directeur de la publication** : Thierry Del Poso - **Rédaction** : Service communication de la Ville - **Photos** : Service communication de la Ville - **Regards croisés** - **Maquette** : Service communication de la Ville - **Impression** : Encre verte - **Dépôt légal** : Février 2016 *Retrouvez et téléchargez tous les magazines municipaux de Saint-Cyprien sur : www.saint-cyprien.com*



E	4 ACTUALITÉS
R	8 DOSSIER - Un budget ambitieux, dans un contexte contraint
I	12 ANIMATION
A	13 QUESTIONNAIRE
M	17 TOURNAGE
M	18 ANIMATIONS
M	20 TRAVAUX
M	20 ÉCONOMIE
S	22 ANIMATIONS À VENIR
O	24 EXPRESSION LIBRE
S	25 CATALANITÉ
	26 NOUVELLES ENSEIGNES

4 / ACTUALITÉS

▶ UN REPAS “AUX PETITS OIGNONS” POUR LES SÉNIORS !

Gros, gros succès, mardi 12 mars, pour le repas des seniors organisé par la mairie de Saint-Cyprien.

950 convives, 95 tables superbement dressées, un menu savoureux, une animation musicale tonique et un entrain général impressionnant... Tout y était pour que ce repas, très attendu des septuagénaires - car reporté plusieurs fois depuis la pandémie -, soit une belle réussite. Accueillis par le maire, Thierry Del Poso, les invités se sont répartis entre amis, certains s'étant pressés très tôt pour réserver leur table. Les personnes seules se sont jointes à ces sympathiques tablées, où un accueil chaleureux leur a été réservé. Thierry Del Poso a profité de ce moment privilégié pour faire le tour des tables et échanger avec les Cypriannais.

Bref, un excellent moment, tant au plan du contenu des assiettes qu'en termes de convivialité, de partage et d'organisation, les agents de la Ville s'étant employés, avec succès, à ce que tout soit parfait !



◀ PREMIER CAFÉ DES AIDANTS CYPRIANNAIS

Une dizaine d'accompagnants de personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'affections cognitives apparentées se sont retrouvées, le 24 avril, au salon de thé “Ô Temps suspendu”, boulevard Maillol, à l'occasion du premier “Café mémoire itinérant” organisé à Saint-Cyprien par France Alzheimer 66. Les expériences qu'ils ont échangées aux côtés de Morgane Meyer, psychologue France Alzheimer 66 et Christine Vergès, aide médico-psychologique, leur ont permis de créer de nouveaux liens et de s'informer de ce tout ce qui était proposé aux aidants dans le département (groupes de parole, haltes relais, séances de sophrologie...) ce qui, visiblement, leur a mis du baume au cœur. Un moment de partage important pour

ces accompagnants, conjoints de malades pour la plupart, à qui il reste peu de temps pour s'occuper d'eux alors qu'ils en ont vraiment besoin.

▶ UNE QUESTION SUR LES NUISANCES ? RENDEZ-VOUS SUR LE SITE DE LA COMMUNE !

Dans quels créneaux horaires pouvons-nous tondre notre pelouse, utiliser une scie disqueuse ou casser un mur à coups de marteau ? Qu'est-ce qu'un trouble anormal de voisinage ?

Que faire si notre voisin se livre à des activités bruyantes le samedi à l'heure de la sieste ou le dimanche au petit matin ?

Vous trouverez les réponses à ces questions, ainsi que toutes les informations sur les incivilités, sur le site de la commune :

www.saint-cyprien.com



PERSONNES VULNÉRABLES, FAITES-VOUS ENREGISTRER AUPRÈS DU CCAS !

Vous êtes âgé(e), malade, handicapé(e) ou isolé(e) ? Si vous ne l'avez pas encore fait, faites-vous enregistrer au Centre communal d'action sociale (CCAS).

Vous pourrez ainsi bénéficier d'un accompagnement renforcé des services sociaux de la mairie, en particulier lors des intempéries (canicule ou inondations). Il suffit, pour vous inscrire, d'appeler le 04 68 37 68 16. Un proche, enfant ou ami, peut aussi se charger de cette démarche pour vous.



04 68 37 68 16



ccasestcyprien.fr

CCAS : ouvert du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 17h, le vendredi jusqu'à 16h.



▶ LANCEMENT DE SAISON AVEC LES COMMERÇANTS

C'est en présence de nombreux commerçants et socio-professionnels cypriennais que le maire a lancé la saison estivale. Une saison qui risque d'être impactée par la sécheresse, mais qui bénéficiera d'un programme d'animations hors pair, avec de belles nouveautés.

Pour ce qui est de la sécheresse Thierry Del Poso a rappelé l'avance prise par la commune pour pouvoir réutiliser les eaux brutes et eaux de sorties de station qui devraient, dans un avenir proche, mettre Saint-Cyprien à l'abri des problèmes d'eau. Les travaux sont en cours et les autorisations en attente. Stéphanie Misme, responsable des festivités, a présenté ensuite le programme estival et "d'ailes de saison", varié et renouvelé cette année, avec le tout nouveau concept "Monsieur Arthur" au port (en référence au nom du quai Arthur Rimbaud) et une multitude d'animations : fêtes traditionnelles, concerts, théâtre, Nuits du 7^e art, dîners les Épicuriens aux abords d'un champ de lavande, balades gourmandes à vélo, festival du cerf-volant, etc. « Des animations auront lieu tous les jours cet été », s'est félicité le maire. Catherine Mallet, directrice de l'Office de tourisme, a rappelé quant à elle la volonté de la ville de communiquer hors des frontières afin d'attirer des visiteurs toute l'année.



◀ NOUVELLE RÉSIDENCE PIERRE & VACANCES PREMIUM À SAINT-CYPRIEN

Un tout nouveau concept de village hôtel haut de gamme a été inauguré, le 27 mars, par les groupes Roussillhôtel et Pierre et vacances. Composée de 79 villas écoresponsables avec jardins privés, "casa club" avec bar et snacking, piscine extérieure chauffée à l'énergie solaire, spa et aires de jeux et de loisirs : volley, minigolf, mini-city, baby-foot... , et située à 900 mètres de la plage et du port (rue Becquerel), cette très belle résidence du Golfe du lion offre de nouvelles opportunités de vacances haut de gamme à Saint-Cyprien qui devraient se traduire, dès les prochaines semaines, par la venue de nouveaux touristes. Un "plus" pour notre commune, dont le maire, Thierry del Poso, s'est dit ravi.



▶ LES ÉCOLES PUBLIQUES À L'HEURE OLYMPIQUE

Semaine dense, début avril, pour les élèves des écoles cypriennes qui, en préambule à l'ouverture des Jeux olympiques et paralympiques de Paris 2024, ont fait circuler la flamme d'une école à l'autre (Noguères, Alain, Met, Desnoyer) entre la plage et le village. Un magnifique cortège de sportifs en herbe, accompagnés de quatre espoirs de l'USAP. Cérémonies d'accueil, chants, danse, jeux, expositions, défis... ont été également au menu de cette semaine olympique et paralympique. A noter : la présence des mascottes officielles des J.O. ! Bravo à tous ces jeunes pour leur implication et leur enthousiasme.





UNE ÉDITION RÉUSSIE POUR ÉDUCAP'CITY !

Des participants et accompagnants plus motivés que jamais et un parcours savamment étudié pour permettre aux jeunes de découvrir la ville sous un angle différent, les facteurs de réussite étaient incontestablement réunis, le 11 avril, pour que la course d'orientation citoyenne Éducap'city soit plus que parfaite ! Réservée, comme à l'accoutumée, aux 9-14 ans, regroupés par équipes de 5 à 7 enfants + un adulte, elle a été l'occasion pour eux, avec la participation active des associations, de relever des défis ludiques en lien avec les JO, tout en apprenant à se situer sur une carte et à prendre des décisions collectives. Les équipes gagnantes seront convoquées prochainement à Paris pour participer à la finale nationale.



◀ NOUVEAUX ATELIERS NUMÉRIQUES À VENIR POUR LES 60 ANS ET +

Devant le gros succès des ateliers numériques organisés à la médiathèque en avril (qui ont affiché immédiatement complet), d'autres sessions vont être organisées au cours des mois à venir. Leur programmation est en cours. Ces ateliers s'adressent, rappelons-le, aux personnes de 60 ans et + ne maîtrisant pas suffisamment l'informatique et les démarches en ligne. Animés par l'UFCV, association nationale éducative, partenaire de la Ville de Saint-Cyprien, ils se déroulent par cycles de 12 séances. Ils sont gratuits, sur réservation auprès de la médiathèque, 1 rue Arago, tél. 04 68 37 32 70.

▶ BIBLIOTHÈQUE LES PIEDS DANS L'EAU

À partir du 15 juin et jusqu'au 31 août, la bibliothèque de plage "Un livre à la mer" ouvrira ses portes face à la mer, les pieds dans le sable, tout près du poste de secours de Port Cipriano. Créée en 2014, cette petite structure estivale sera accessible à tous, personnes valides ou à mobilité réduite, et offrira un large choix de romans, bandes-dessinées, albums... issus des collections de la médiathèque municipale Prosper Mérimée. Inscription gratuite, deux prêts de livres par personne, à lire sur un transat mis à disposition sur place, sur sa serviette ou à la maison. Ouverture tous les jours de 11 h à 18 h, à l'exception des lundis et jeudis. Accueil souriant garanti !



BIENVENUE AUX NOUVEAUX ARRIVANTS !

Comme tous les ans, les nouveaux arrivants ont répondu en nombre, le 15 mars, à l'invitation de la mairie. Près de 200 d'entre eux se sont retrouvés à Grand Stade les Capellans où les attendaient le maire, les élus, les directeurs des services municipaux et les équipes de l'Office de tourisme et de la Communauté de communes Sud Roussillon.

Après une présentation rapide de la commune et un retour sur son histoire, ses richesses patrimoniales, les sites à découvrir..., Thierry Del Poso s'est entretenu longuement avec eux, les assurant de sa disponibilité et de la volonté de son équipe de tout mettre en œuvre pour faciliter la vie des résidents. Ce moment de partage s'est poursuivi autour du verre de l'amitié, dans une ambiance chaleureuse. Bonne installation à tous dans notre belle commune !

PARTAGEZ VOS SOUVENIRS : APPEL À PHOTOS !

Vous possédez des photos anciennes de la commune, du port, de la plage de l'Art ou encore de la plage du Trayou ? Le service Mémoire de la commune de Saint-Cyprien est preneur ! Ces photos seront mises en valeur lors d'une très belle exposition au port à l'occasion de la Saint-Pierre et resteront exposées tout l'été.

Le plus simple est de les envoyer par mail à communication@stcyprien.fr ou de les apporter à l'accueil de la mairie. Toutes celles qui seront confiées au service Mémoire en version papier seront bien sûr restituées à leurs propriétaires dès qu'elles auront été numérisées.

Alors n'hésitez pas et merci à tous ceux qui participeront à cette sympathique opération !

LA BOUTIQUE DU JARDIN DES PLANTES PRÊTE POUR LA SAISON

C'est avec une sélection de très beaux articles triés sur le volet que la boutique du Jardin des plantes des Capellans démarre la saison : bougies aux senteurs raffinées, vases et objets de déco stylés, parfums d'ambiance... mais aussi bien sûr, petits ustensiles de jardinage, arrosoirs élégants, graines, livres et documentation sur les jardins, coloriages pour les enfants... Installée à l'entrée du jardin, elle est ouverte à tous du mardi au dimanche de 13h30 à 18h jusqu'en juin puis, en juin-juillet-août, de 13h30 à 19h30. Le site du Jardin des plantes, donc la boutique, sont fermés également pour des raisons de sécurité les jours de grand vent.



Un budget ambitieux, dans un contexte contraint

Le budget primitif 2024 de la commune a été adopté par le conseil municipal le 28 mars. Il confirme la volonté du maire et de son équipe de poursuivre les efforts de rénovation, d'embellissement et de sécurisation de Saint-Cyprien par des investissements soutenus, tout en continuant à avancer sur la voie de la transition écologique et en garantissant aux habitants des services publics de qualité.

CHIFFRES-CLÉS 2024

- Montant du budget : 62,6 M€ (contre 50,5 M€ en 2023)
- Section fonctionnement : 33,4 M€ (contre 30,1 M€ en 2023)
- Section investissement : 29,2 M€ (contre 20,4 M€ en 2023)

« Saint-Cyprien va bénéficier cette année, grâce à la réforme sur les résidences secondaires, de plus de 2 millions d'euros de recettes supplémentaires, ce qui va nous permettre de doper nos investissements, explique Thierry Del Poso. Nous allons ainsi pouvoir investir en conséquence pour poursuivre les efforts que nous avons engagés en matière notamment de modernisation, de sécurité et de dessertes routières. »

MODERNISATION/AMÉLIORATION DES QUARTIERS ET ÉQUIPEMENTS PUBLICS

2,835 M€

o Poursuite des travaux engagés ou programmés, notamment sur la promenade du front de mer et sur les places de Marbre et Satie

Transition écologique : des mesures systématiques pour chaque chantier

La désartificialisation des sols ou "débétonisation" par la réalisation de bassins de rétention ou encore l'utilisation de matériaux spécifiques facilitant l'absorption des eaux de pluie par le sol sont systématiquement intégrés aux cahiers des charges des chantiers lancés par la Ville.

1 M€

o Grand Stade les Capellans

La rénovation et le réaménagement de l'accueil sont en cours. La réparation de la piscine et la réalisation de padels couverts seront par ailleurs finalisés cette année.

750 000 M€

o Création d'un groupe scolaire à l'école Alain

Pour créer ce groupe, qui réunira les classes de maternelle et primaire et qui passera par le transfert des élèves de l'école Noguères, les bâtiments de l'école Alain vont être entièrement rénovés et transformés en un site moderne, confortable et fonctionnel.

SANTÉ**o La maison de santé pluriprofessionnelle**

2,035 M€

Le permis de construire est déposé. Une fois les formalités liées à sa publication et à sa mise en œuvre (en termes notamment de recours), les travaux seront lancés, pour une durée de 18 mois.

SÉCURITÉ**o Sainte-Beuve 2**

2,230 M€

Outre la modernisation et la sécurisation des aménagements (confort des pistes cyclables et déplacements piétons, éclairage public, stationnement, réseaux secs et humides...), les travaux budgétés visent aussi à protéger les habitants des gros épisodes pluvieux.

1 M€ en 2024 sur
un investissement
global de 12 M€
(hors réseaux)

o Lancement des travaux de l'Aygal

Ce chantier très attendu des habitants démarrera cette année. Il commencera dans la rue Francis Carco. Les travaux seront livrés avant la fin 2024. Techniquement, la maîtrise d'ouvrage sera assurée par Sud Roussillon, en charge de tous les réseaux et du traitement des altérations de voirie dues aux racines de pins.

DESSERTES ROUTIÈRES

5 M€ dont 3 M€
de subventions du
Département et de
fonds de concours
de Sud Roussillon

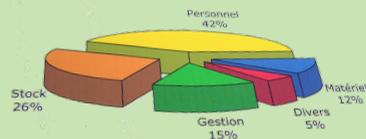
o La liaison plage-village

La (très attendue également) "liaison" entre la plage et le village, entre le rond-point dit "des Tomates" et celui de la Médaille militaire, au débouché de la RD 612, va elle aussi être lancée cette année. Les études environnementales sont terminées. Des réunions de concertation vont être organisées très prochainement pour présenter l'aménagement aux habitants. Cet aménagement sera exemplaire et réduira les nuisances liées au passage des camions dans le lotissement du Collège.

• MAIS AUSSI...

La convivialité, les animations, le lien social et intergénérationnel et autres (nombreux) projets tels que l'aide au permis de conduire accordée aux jeunes Cypriannais en échange de 20 heures de bénévolat..., restent bien sûr au cœur des préoccupations de l'équipe municipale qui les a intégrés à ce budget, tout comme les travaux ponctuels, d'entretien notamment, faisant suite aux réclamations des habitants.

BUDGET DE FONCTIONNEMENT



Quand la mairie dépense 100€ où vont-ils ?

Services généraux

24,35 €



Promotion du territoire

14,98 €



BUDGET TOTAL :

62,6 M€



DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT :

33 M€

DÉPENSES D'INVESTISSEMENT :

29 M€



Frais financiers

Interventions sociales et aide à la famille



Espaces verts, Jardin des plantes, propreté



Études et travaux, canaux...



Entretien des bâtiments

Éducation, jeunesse, sport



Sécurité



Culture

SÉCURITÉ :
1,66 M€



JEUNESSE :
1,83 M€



DÉSENDETTEMENT :
692 668 €



Le concept estival du port Monsieur Arthur arrive !

Food trucks qualitatifs, espaces loisirs et lounge, dance floor, cinéma en plein air, grande roue, terrains de pétanque... le tout nouveau concept "afterbeach" de Saint-Cyprien prendra ses quartiers cet été le long du quai Rimbaud (d'où son nom "Monsieur Arthur") où il sera inauguré le 8 juillet !

Entrée
gratuite

Ce concept inédit ouvrira ses portes le 8 juillet sur le site du "champ de foire", au port. Son principe ? Offrir à chacun, quel que soit son âge, ses goûts et ses affinités, de quoi passer, entre amis, en famille ou même seul des moments de plaisir et de détente privilégiés, en musique, devant une assiette gourmande puis sur une piste de danse ou (et) devant un bon film, confortablement installé sur un transat. De quoi, assurément, satisfaire toutes les envies, avec suffisamment de variantes pour ne pas laisser la moindre place à la monotonie !

Une ambiance différente chaque jour

- Tous les soirs à partir de 18h : animations musicales avec DJ
- Du lundi au jeudi : séance de cinéma à 22h
- Vendredi, samedi, dimanche : soirées dance floor

Mais aussi...

Des soirées à thème, expositions, animations commerciales, artistiques, gastronomiques..., invités de marque... tous les jours.

A vibrant poster for the 'Monsieur Arthur Summer Party'. The background is black with a starry night sky. At the top, a large orange and red sun with horizontal stripes is partially obscured by palm trees. The text 'Monsieur Arthur' is written in a large, bold, yellow font, with '- SUMMER PARTY -' in a smaller font below it. A banner across the middle reads 'DJ • CINÉ • FOOD • FIESTA' in pink. The dates '08/07 > 31/08' and '18h - minuit' are prominently displayed in yellow. The location 'Quai Arthur Rimbaud SAINT-CYPRIEN PORT' is written in yellow and orange. Two circular callouts on the left and right sides say 'Entrée gratuite'. The Saint-Cyprien logo is in the bottom right corner.

Monsieur
Arthur
- SUMMER PARTY -
DJ • CINÉ • FOOD • FIESTA
08/07 > 31/08
18h - minuit
Quai Arthur Rimbaud
SAINT-CYPRIEN PORT
Entrée gratuite
Saint-Cyprien
MEDITERRANÉE

Une restauration qualitative

Deux foodtrucks et plusieurs containers snacks et boissons proposeront des formules gourmandes créatives pour le plus grand plaisir des gourmets.

Un bon film dans un transat les pieds dans le sable ? L'espace cinéma de Monsieur Arthur recréera l'ambiance plage à s'y tromper.

Le site Monsieur Arthur sera fermé et sécurisé. L'entrée sera gardée.

Tout le programme sera disponible sur le site internet : www.monsieurarthur-saintcyprien.com et sur les réseaux sociaux de Monsieur Arthur.

Rendez-vous le 8 juillet
pour une soirée
pleine de surprises !

QUESTIONNAIRE

Avis

Votre

Nous

Intéresse

Plus facile
en scannant ce
code grâce à votre
smartphone, répondez
directement en ligne.



Comment imaginez-vous
les places de Marbre et Satie ?

À l'issue de la grande concertation lancée par la municipalité au sujet du projet du port, la Ville de Saint-Cyprien a prévu de réhabiliter la place de Marbre et la place Satie en priorité. Afin de mieux cerner vos attentes, merci de prendre quelques minutes pour remplir ce questionnaire.



Résidez-vous au quartier du port ?

- Oui Non

Connaissez-vous la place de Marbre ?

- Oui Non

Connaissez-vous la place Satie ?

- Oui Non

Y venez-vous :

- Tous les jours
 Toutes les semaines
 Tous les mois
 Une à deux fois par trimestre

Fréquentez-vous les commerces de la place de Marbre ?

- Oui Non

Fréquentez-vous les commerces de la place Satie ?

- Oui Non

Lorsque vous y venez, vous garez-vous facilement ?

- Oui Non

Savez-vous qu'une grande partie de la place Satie est privée ?

- Oui Non

Souhaitez-vous que les places de Marbre et Satie soient rénovées ?

- Oui Non

Aimeriez-vous qu'elles soient plus vertes et végétalisées ?

- Oui Non

Souhaitez-vous que ces places gagnent en clarté et en luminosité ?

- Oui Non

Souhaitez-vous que la circulation piétonne sur la place de Marbre et la place Satie soit améliorée et que ces places deviennent de véritables lieux de promenade et de détente ?

- Oui Non

Avis

Votre

Nous

Intéressé

**Questionnaire à détacher et à retourner
(directement à l'accueil ou par courrier) à :**

**Mairie de Saint-Cyprien
Place Desnoyer
66750 Saint-Cyprien**

Ou par mail à : cabinet.maire@stcyprien.fr

**Encore plus simple :
à compléter en ligne en scannant ce QR code :**





La série “Disparition inquiétante” investit l’ancienne capitainerie

Pour les besoins du tournage du 7^e épisode de la collection télévisée “Disparition inquiétante”, diffusée sur France 2, l’ancienne capitainerie du port de Saint-Cyprien a été temporairement transformée en hôtel de police.

Les décors étaient à s’y tromper. Certains Cypriens s’y sont même laissé prendre, convaincus de l’implantation d’un (vrai) hôtel de police sur le port. Mais non... bien que revêtant, en tout point, l’apparence d’un vrai commissariat, cet hôtel de police-là était totalement factice et temporaire. Et il a disparu aussi vite qu’il avait été aménagé pour les besoins du tournage du 7^e téléfilm du cycle “Disparition inquiétante”, diffusé sur France 2.

Réalisé par Arnauld Mercadier et Stéphanie Pillonca-Kervern, cet épisode, intitulé “Lorsque l’enfant paraît”, conte l’histoire de Lino et Norma, un jeune couple qui attend un heureux événement. Lorsque, toutefois, Lino rejoint Norma à la maternité, elle a disparu.

La commandante de police, Iris, alias la comédienne Béatrice Dalle, est alertée par son nouvel adjoint, Sami. Mais, très vite, leurs analyses divergent, l’une soupçonnant des faits de violence conjugale, l’autre protégeant Lino, le principal suspect, qu’il connaît depuis toujours. Tout ceci sur fond de “hacking” de l’hôpital... Une disparition bizarre, dont les téléspectateurs découvriront le dénouement à la fin de l’année.

Action !

Silence absolu, concentration maximale... Arnauld, le réalisateur, vient de prononcer le mot-clé : Action.

Concentrée, patiente, la comédienne Béatrice Dalle campe son rôle de commissaire avec conviction. Certaines prises, toutefois, ne sont pas simples. Celle à laquelle nous assistons devra être refaite 12 fois ! Une encoignure un peu visible, un fil électrique apparent, une porte fermée trop vite... la recherche du zéro défaut prime. Les comédiens s’y conforment sans le moindre signe d’agacement, répétant inlassablement leur texte tout en montant et descendant l’escalier.

Finalement, la scène parfaite est là. La tension retombe. Le réalisateur félicite l’équipe qui se précipite à l’extérieur pour une pause bien méritée.

La comédienne vedette laisse son costume de commissaire à l’intérieur pour redevenir la femme sympathique,

joviale et accessible qu’elle est.

Ces trois jours tournés à Saint-Cyprien auront été les derniers de trois semaines de tournage sur des sites différents : le Barcarès, Torreilles, Canet et l’hôpital de Perpignan.

L’ancienne capitainerie avait été repérée par l’un des membres de l’équipe, Fabien Bey, qui réside à Baho.

Rendez-vous à présent en fin d’année pour regarder cet épisode à la télé.



Retour sur...

- **Les fêtes pascales, une tradition qui ne faillit pas**

Les fêtes de Pâques à Saint-Cyprien ont été célébrées cette année encore dans la joie et l'allégresse. Ouvertes comme à l'accoutumée avec le Goig dels ous et un sympathique tour du village chantant pour collecter des œufs et victuailles auprès des habitants, elles se sont poursuivies avec une grande chasse aux œufs au Jardin des plantes, à laquelle de très nombreux enfants ont pris part puis, le lundi de Pâques, la dégustation de la traditionnelle omelette pascale, qui a fait la joie de nombreux gourmands ! Un beau succès pour ces moments festifs et un grand merci aux associations catalanes, Terra i Mar, Xarxa Cebrianenca, le comité de jumelage Els amics Cebrianencs, Le Foment ballem tots qui y ont participé.

- **La Sant Jordi**

Lectures de contes, ateliers pour enfants, initiation à la création de contes en catalan par l'association de jumelage San Cebria de Vallata, défilé de Cap gros par les jeunes Cypriennais, spectacle musical pour les petits, sardanes... de belles animations ont émaillé la journée du 21 avril dédiée à la Sant Jordi, dont la plupart se sont tenues dans le cadre majestueux du Jardin des plantes des Capellans. Une journée à l'évidence très appréciée.



- **Les Journées européennes des métiers d'art : Les "Gestes en céramique" à l'honneur**

C'est à l'occasion des Journées européennes des métiers d'art qu'a été inaugurée, aux Collections de Saint-Cyprien, la très belle exposition "Les gestes en céramique". Un événement culturel exceptionnel, qui met en lumière des œuvres magnifiques des artistes-céramistes Beatriz Garrigo, artiste-plasticienne barcelonaise qui a appris à tourner la fameuse terre rouge de La Bisbal, Claude Parent-Saura, né en juillet 1947 et qui a exposé avec Tapiès, Miro et Picasso avant de d'amorcer un virage contemporain inspiré des civilisations précolombiennes, et Patrick Loste, qui vit et travaille dans les Albères mais expose dans toute l'Europe la collection de Joseph Primot (association Terres cuites) et les poteries des Enfants de Boisset d'Anduze. Et un voyage captivant au cœur d'un savoir-faire extraordinaire, par lequel la matière se transforme en œuvres sublimes ! Cette exposition est visible jusqu'au dimanche 2 juin.





• Osé le rosé, les bulles et le brunch !

Beaucoup de monde et de beaux moments de convivialité, les 9, 10 et 11 mai, à “Osé le rosé” et aux tout nouveaux “Osé les bulles” et “Osé le brunch”. Des rendez-vous privilégiés avec nos meilleurs viticulteurs, et de sympathiques occasions de découvrir leurs produits, vins rosés, mousseux et autres tapes !

• Les confréries, rendez-vous œno-gastronomique d'exception

Pour la première fois cette année, les confréries des univers du vin et de la gastronomie de France et d'ailleurs se sont réunies au port le 14 avril pour y promouvoir notre magnifique patrimoine œno-culinaire. Un rendez-vous unique de valorisation des savoir-faire, lors duquel les inconditionnels de bons produits ont pu savourer des spécialités aussi variées que l'escargot du Roussillon, l'Ail Rose de Lautrec, les Mollassons de Belgique, la Coquille Saint-Jacques pêchée en Côtes d'Armor, le Chantegosier de Tautavel, les Chocolatiers catalans, les Mille et une pâtes du bassin de Thau, les Mange tripes d'Alès, la Saucisse aux herbes de Saint Michel, le Babau de Rivesaltes, etc. etc.

• Le “Cochon toqué” 2^e édition

Belle réussite également pour le “Cochon Toqué”. Les producteurs (de porc bien sûr mais aussi de produits du terroir, miel, vin, fromage, douceurs...) ont été nombreux à y participer les 4 et 5 mai, avec, cette fois encore, la complicité des chefs des Toques blanches Roussillon-Occitanie. Le public a lui aussi été au rendez-vous, aussi bien des grillades sur des braséros mis à disposition par la mairie, qu'à table devant un savoureux cochon de lait à la broche concocté par les chefs des Toques blanches, le tout dans une ambiance festive avec bandas, démonstrations de castellers, ateliers pour enfants et des tas d'autres divertissements unanimement appréciés.



Rénovation, embellissement, nouveautés...

Bonne nouvelle !

Deux stations de recharge électrique pour vélos gratuites



Deux stations de recharge électrique gratuites pour vélos et deux bornes de réparation seront installées en juin à Port Cipriano et au centre commercial des Capellans.

Les stations de recharge pourront accueillir deux vélos chacune. Elles fonctionneront de façon autonome grâce à des panneaux photovoltaïques et seront donc gratuites.

Chacune d'elles sera complétée par une borne de réparation avec tous les outils nécessaires pour régler les problèmes courants auxquels sont confrontés les cyclistes.

L'installation de ces équipements, confiée au service Études et travaux de la commune, a été subventionnée à hauteur de 60 %.



Une cuve de stockage d'eau brute innovante pour l'arrosage des végétaux de la promenade du front de mer

L'arrosage des végétaux posant aujourd'hui un réel problème, une cuve de stockage d'eaux de sortie de la station d'épuration de Saint-Cyprien (eau de qualité A, c'est-à-dire filtrée et presque aussi pure que l'eau potable) a été aménagée sur la promenade de bord de mer. L'eau stockée permettra l'arrosage, dans des conditions écologiques optimales, des plantations de tout le site.



Aygal

Premiers "coups de pelle" dans la rue Carco à l'automne

Le maître d'œuvre de cet important chantier a été désigné. Les travaux devraient être lancés dans la rue Francis Carco à l'automne, pour une réception de cette première phase à la fin du premier semestre 2025. La rénovation du quartier de l'Aygal est, rappelons-le, un chantier lourd, techniquement et financièrement, qui s'étalera sur plusieurs années.





Promenade de front de mer Ultimes finitions

Fin de travaux imminente pour notre promenade de bord de mer. Le cordon dunaire et les enrobés du parking terminés, il ne reste plus qu'à planter les végétaux et à installer le mobilier urbain.

Côté infrastructure, une petite

“esplanade” doit aussi être réalisée pour faire le lien entre les deux parties de la promenade rénovées (correspondant aux phases 1 et 2 des travaux).

Tout sera en principe terminé fin mai, sauf imprévu météorologique.

Nous disposerons alors d'une promenade magnifique et conviviale, en phase, de surcroît, avec les engagements environnementaux du maire et de son équipe, en termes notamment de désimperméabilisation des sols, de lutte contre l'érosion du littoral et d'entretien des espaces végétalisés.

Les Salobres

La phase I des travaux partiellement achevée d'ici l'été

La première phase de ce chantier (rues Bernanos, Bernardin de Saint-Pierre, Lautréamont et Gustave Flaubert) suit son cours. La pose de l'éclairage public et la réfection des trottoirs seront finalisées fin mai. Les revêtements de chaussées le seront courant juin.

Au total, 900 mètres de voirie auront été traités dans le cadre de cette tranche de travaux, sur 2,2 km pour la totalité du quartier avec les rues Albert Camus, Lecomte de l'Isle, Frédéric Mistral et Pierre Loti qui, elles, seront traitées en 2025.



Coup de neuf aux Collections

Les Collections de Saint-Cyprien ont fait l'objet elles aussi, ces dernières semaines, d'importants travaux de rafraîchissement. Après une mise hors d'eau du bâtiment, avec étanchéification des soubassements pour éviter les infiltrations d'eaux souterraines, et le remplacement de l'ancien escalier de secours extérieur par un escalier métallique moderne, les murs et les sols intérieurs du bâtiment ont été entièrement refaits. Une porte en fer forgé sera installée également tout prochainement devant l'entrée des bureaux. Pilotés par le service Patrimoine & bâtiments de la commune, ces travaux apportent une belle valeur ajoutée à notre musée, tant au plan esthétique qu'en termes de sécurité.

Que faire à Saint-Cyprien

MAI

JUSQU'AU DIMANCHE 2 JUIN

Exposition Le geste en céramique ♥

Du mardi au dimanche de 14h à 18h > Poterie d'Anduze Les Enfants de Boisset - Association terres cuites de Saint-Cyprien 4€ - Gratuit pour les résidents et -12 ans. Les Collections de Saint-Cyprien

JUSQU'AU VENDREDI 28 JUIN

Exposition St-Cyp'Art

Du mardi au vendredi 9h-12h & 14h-18h / 1^{er} et 3^e samedis du mois 9h-12h > Les œuvres picturales de Christian Duthuillé & Lyliane Merit. Médiathèque Prosper Mérimée

JEUDI 9 & VENDREDI 10

Osé, le Rosé ! (jeudi) &

Osé, les Bulles ! (vendredi) ♥

11h - 15h & 18h - 21h > Dégustation d'excellentes cuvées locales accompagnées de tapas, vente directe par les domaines viticoles. (Osé, les Bulles ! en collaboration avec Freixenet, nombreux lots à gagner !) Place Maillol

SAMEDI 11

Osé, le Brunch ! ♥

À partir de 11h > Une toute nouvelle formule pour petits et grands et une occasion sympathique de partager un bon moment. Brunch "tiré du sac" (chacun vient avec son repas, brasero à disposition, domaine viticole sur place). Viennoiseries offertes. Dress code : Marinière ! Place Maillol



VENDREDI 10

« En résonance » concert yin & yoga

19h - 20h30 > Fanette Estrade & Matthieu Prat, un duo flûte à bec / vibrapone et Julieta Crespo-Longuepee, professeur de yoga. Accès libre. Réservation au 04 68 37 32 70 Médiathèque Prosper Mérimée

MERCREDI 15

Rencontre de trois regards d'auteurs sur le patrimoine local

16h > Hélène Anglade, Marie-Claire Baco-Baesa & Vincent Meyrignac. Accès libre Médiathèque Prosper Mérimée

Les Creanin's du mercredi

10h30 - 11h30 > Atelier créatif pour les enfants de 4 à 12 ans : créer un portrait à la manière de Paul Klee. Gratuit** Les Collections de Saint-Cyprien

JEUDI 16

Les causeries aux Collections

18h - 20h > Conférence avec Martine Boher, guide conférencière. Un regard sur le travail de la céramique au fil du temps jusqu'à aujourd'hui. Gratuit** Les Collections de Saint-Cyprien

SAMEDI 18

La Nuit européenne des musées

16h - 17h30 > Atelier créatif pour les enfants de 6 à 12 ans : fabriquer un Tangram. Gratuit** 18h30 - 19h30 > Atelier créatif pour adultes : « La cubomanie ». Gratuit** Les Collections de Saint-Cyprien



SAMEDI 18 & DIMANCHE 19

Festi' Mob ♥

10h - 22h > Grand rassemblement de cyclomoteurs. Exposition, stands, parade, concert des « Al Chemist » en soirée. Gratuit - Sans réservation. Port - Quai Arthur Rimbaud



DIMANCHE 19

Thé dansant

15h - 19h > Avec l'orchestre Baïlamor. Public adulte. 5€ - Sans réservation Salle Génin de Règnes

Pièce de théâtre

16h > Comédie d'Anny Lescalier « Lord ou l'argent », présentée par L'œil en coulisses. 8€ - Gratuit -12 ans. Salle Escaro, mairie

MARDI 21

Club de lecture de la médiathèque

15h30-17h30 > Rendez-vous mensuel du club de lecture de la médiathèque.

Ouvert aux abonnés.

Médiathèque Prosper Mérimée

MERCREDI 22

La fête de la nature

15h - 17h > Découverte des insectes, création de haïkous, d'origamis, atelier Land'art... Parc de la Prade

VENDREDI 24 > DIMANCHE 26

Rencontres théâtrales

Un deux trois soleil ♥

Vendredi 24 à 21h > « Les Bitumeuses » par la Compagnie Les Complices Samedi 25 à 16h > « Chanson Française » par Guy Rampelle et Stéphanie Lignon Samedi 25 à 21h > « Ramsès » par la Compagnie l'Hémione Dimanche 26 à 17h > « La porte d'à côté » par la Compagnie Antrios 7€ - Gratuit -12 ans - Sans réservation Salle Escaro, mairie

SAMEDI 25

Challenge Gourbault Rugby

9h > Organisé par l'Amicale des Sapeurs-Pompiers. Bodegas, grillades, bandas. Grand Stade les Capellans

Tournoi Galaxie tennis garçons

Catégories 8/10ans - 10€ Inscriptions au 06 22 20 20 19 Grand Stade les Capellans

VENDREDI 31 MAI > DIMANCHE 2 JUIN

Tra' Montagne 2024 ♥

La plus grande concentration de Porsche d'Occitanie ! Entrée gratuite pour les piétons. Parking du port (Joa Casino)



VENDREDI 31

Musiques du monde

21h > Concert du Duo Violeta Duarte - musique argentine. 5€* Les Collections de Saint-Cyprien

JUIN

SAMEDI 1

Raconte-moi une histoire

10h-11h > Lectures pour les enfants de 0 à 12 ans par l'association Lire et faire lire 66. Gratuit - Sans réservation Médiathèque Prosper Mérimée

Saint-Cyprien ?

ACTIVITÉS - ANIMATIONS - ATELIERS
EXPOSITIONS - MANIFESTATIONS...

SAMEDI 1

Atelier d'écriture créative et littéraire

10h-12h > Avec Rose-Marie Mattiani.
Public adulte. Gratuit pour les abonnés.

Réservations au 04 68 37 32 70

Médiathèque Prosper Mérimée

Rendez-vous au jardin

15h - 17h > Animations ludiques d'éveil des sens. Gratuit**

Jardin des plantes des Capellans

DIMANCHE 2

Les foulées de Sud Roussillon

Un semi-marathon, un 10 km et un 5 km, des courses enfants, une randonnée gourmande, une marche nordique.

Départ : stade de Latour-Bas-Élne



JEUDI 6

Les Jeudis aux Collections

18h30 - 20h > Atelier créatif pour adultes : réalisation d'une chouette en béton cellulaire. 5€*

Les Collections de Saint-Cyprien

JEUDI 13

Vernissage de l'expo Patrick Loste

18h > Avant première de l'exposition des œuvres de Patrick Loste.

Les Collections de Saint-Cyprien

VENDREDI 14 JUIN >
DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

Exposition Patrick Loste

Du mardi au dimanche : juin 14h-18h, juillet / août 15h-19h, septembre 14h-18h >

4€ - Gratuit pour les résidents et -12 ans.

Les Collections de Saint-Cyprien



SAMEDI 15 JUIN >
DIMANCHE 15 SEPTEMBRE

Un livre à la mer - Bibliothèque de plage

11h - 18h > Tous les jours de la semaine sauf lundis et jeudis. Gratuit, inscription sur place.

Près de la résidence Port Cipriano

SAMEDI 15

Soirée plage

18h - 23h > Grand pique-nique cyprien en musique avec la Cobla Sol de Banyuls.

Tenue blanche pour tous, apéritif offert, barbecues à disposition. Renseignements au 04 68 21 01 33

Pinède du front de mer, plage nord



DIMANCHE 16

Thé dansant

15h - 19h > Avec l'orchestre Bruno Masnou. Public adulte. 5€ - Sans réservation. Salle Génin de Règnes

MARDI 18

Club de lecture de la médiathèque

15h30-17h30 > Rendez-vous mensuel du club de lecture de la médiathèque.

Ouvert aux abonnés.

Médiathèque Prosper Mérimée

MERCREDI 19

Sérénade sous les platanes

17h - 19h > Concert de l'école municipale de musique de Saint-Cyprien. Gratuit, sans réservation.

Ecole municipale de musique

JEUDI 20

Les Causeries aux Collections

18h > Conférence avec Martine Boher, guide conférencière. Artémisia Gentileschi, ou comment l'envie de peindre vient aux femmes. Gratuit**

Les Collections de Saint-Cyprien

VENDREDI 21

Fête de la musique

18h - 19h30 > Découverte des percussions pour les enfants de 4 à 10 ans animée par Benjamin Paillet. Gratuit** (places limitées)

Les Collections de Saint-Cyprien

19h > Ambiance musicale avec Unis vers l'Uni Guy Rampelle.

Place de la République

20h - minuit > Soirée animée par 5 Dj, Flashback musical des années 80'.

Place de Marbre

21h > Concert de Pozor Small band (diversité musicale en scène).

Place de la République

SAMEDI 22

Païs d'artiste

10h - 17h > Performance artistique autour du paysage tous support. Gratuit**

Place de la République

DIMANCHE 23

Feux de la Saint-Jean

18h > Arrivée de la flamme, sardanes.

Village et port

JEUDI 27

La maison enchantée

20h30 - 22h > Comédie musicale pour enfants par les élèves de l'école municipale de musique de Saint-Cyprien. Gratuit sans réservation.

Ecole municipale de musique

VENDREDI 28 > DIMANCHE 30

Fête de la Saint-Pierre

Venez fêter la Saint-Pierre, le Saint des pêcheurs ! De nombreuses animations vous attendent durant 3 jours. Procession et bénédiction des barques catalanes, castellers, ballets catalans, sardinade...
Port



VENDREDI 28

Musiques du monde

21h > Duo Maxime Bolassel alias « Maxxximus » et Denis Campini revisitent un répertoire blues et jazz. 5€*

Les Collections de Saint-Cyprien

SAMEDI 29

Atelier « encre et lavis »

10h - 17h > Atelier artistique pour adultes avec André Duthuillé. Gratuit**

Les Collections de Saint-Cyprien / Jardin des plantes des Capellans

* Billetterie en ligne : tourisme-saint-cyprien.com ou à l'accueil de l'Office de tourisme.

** Réservations au 04 68 21 06 96 / 04 68 21 01 33

Programme complet !



Cap sur l'optimisation de l'eau

La sécheresse qui affecte notre région très durement depuis deux ans atteste de la pertinence du choix que nous avons fait, voilà plusieurs années, d'optimiser les usages de l'eau en réutilisant notamment nos eaux brutes et eaux de sortie de station d'épuration. Depuis d'ailleurs, plusieurs communes voisines nous ont emboîté le pas.

La mise en œuvre et le développement de tels dispositifs, soumis à autorisations, prennent du temps, du fait notamment de la lenteur administrative. Mais nous avançons et pourrons, à relativement court terme, disposer de plus de 2 millions de mètres cubes d'eau par an pour nettoyer nos espaces publics, nos golfs, arroser nos jardins, laver nos terrasses, voitures et bateaux avec une eau proche de l'eau potable car traitée et filtrée grâce à des techniques innovantes que notre communauté de communes est l'une des seules à utiliser dans le département. Cet objectif que nous nous sommes fixé et les efforts que nous déployons pour l'atteindre depuis plusieurs années permettra bientôt à notre commune et à chacun de nous de ne plus être impactés par la sécheresse et d'aborder les saisons estivales avec sérénité.

Liste Saint-Cyprien... naturellement : Thierry Del Poso et les élus du groupe majoritaire

A QUOI JOUE LE MAIRE DE SAINT-CYPRIEN ?

2018 : TDP nous expliquait que le projet de requalification du port allait « redessiner » le Saint-Cyprien du XXIème siècle Cette requalification portait sur une zone de 26.000 m2 et la construction de 333 logements.

Mais...Le tribunal administratif de Montpellier et la Cour d'appel de Marseille annulent ce projet en **2019 et 2021**.

2022 : On efface tout, on recommence. Le Maire relance son projet en changeant de méthode : lancement d'une grande concertation populaire, concertation dont nous n'avons toujours pas les résultats !!!

2024 :Conseil municipal du **25/04** :nous apprenons que ce projet du port aurait été réduit de moitié, sa surface passant à 11.200 m2 et 150 appartements, **tout cela sans que n'en n'ayons discuté ou été informés en conseil municipal.**

Nous savons aussi que la LODEF serait venue 6 fois en Mairie, ces derniers mois, présenter SON projet de réaménagement du port ...

« Aucun projet ne m'a été présenté par la LODEF ». nous a dit le Maire

Nous mentirait-il ?

La Majorité Municipale nous mentirait-elle?

Le maire ne semble donc pas intéressé, pourtant la LODEF possède 4 hectares sur ce site et vient d'investir plus de 40 millions d'€ dans une résidence de tourisme, à moins que TDP préfère réduire au maximum le périmètre de ce projet du port pour privilégier d'autres promoteurs immobiliers plus compréhensifs, sur la commune ?...

Affaire à suivre ou bien reportée aux Calendes Grecques !!!

Claudette GUIRAUD, Pierre ROSSIGNOL
Conseillers municipaux

Les derniers conseils communautaires ont mis en évidence des prévisions d'investissements . Nous constatons qu'il n'y a toujours rien pour le port malgré sa vétusté, pourtant, lieu le plus fréquenté de notre commune, mais **76,5 millions d'euros** sont prévus pour la création de pistes cyclables ...

Sur l'avant dernier conseil municipal, j'ai du quitter le CM car le maire a fait voter la première résolution en refusant de répondre à mes deux dernières questions .

Le dernier CM a porté sur des modifications du PLU . TDP en a profité pour confirmer le projet de Marinas de notre ancien maire, feu Jacques Bouille sur 26 hectares . Le quai I posait problème ce projet...

Pour info, nos demandes de consultation de pièces ne sont jamais satisfaites . Notamment la dernière, la facture d'achat de 20 mobil homes pour le camping le BOSCH et la facture de revente **des 20 mobil homes remplacés, vendus 500 € pièces** alors qu'un mobil home d'occasion se négocie environ 5000 € . D'autres part une machine à café a été louée pour un montant de **7776 €** sur 4 ans, la commune est riche...

Je vous invite donc à consulter notre page **Facebook** :

Saint Cyprien info opposition municipale

Un bilan après 4 ans de mandat de conseiller municipal va y être publié . En effet nous n'avons que 1125 caractères sur ce bulletin pour vous informer.

Rassembler pour Saint-Cyprien.

Nouveau !
Découvrez la version audio des cours
de catalan (et plus encore !),
en vous connectant ici
ou sur la chaîne Youtube
"Saint-Cyprien Méditerranée"



PARLONS CATALAN !



PETIT COURS DE CATALAN N° 15

La primavera celebra la natura, la cultura i les tradicions.

Es temps de festes, fires, ocis i llocs per visitar. Le printemps célèbre la nature, la culture et les traditions.

C'est le temps des fêtes, des foires, des loisirs et des lieux à visiter.

Marieta : Bon dia Joan, com estàs ? És sempre un plaer retrobar-nos. Bonjour Joan, comment vas-tu ? C'est toujours un plaisir de nous retrouver.

Joan : Bon dia Marieta, estic molt bé i m'encanta fer petar xerrada amb tu.

Bonjour Marieta, je vais très bien et j'adore faire la conversation avec toi.

Marieta : Com va anar la festa de Sant Jordi a Sant Cebrià ?

Comment s'est passée la fête de Sant Jordi (Saint-Georges) à Saint-Cyprien ?

Joan : Bé ! Clar, a casa nostra no és festa d'interès nacional però a tots els pobles de Catalunya Nord els ajuntaments i associacions proposen trobades amb escriptors, conferències i sempre es regalen llibres i roses. Els nens també són protagonistes d'aquesta diada i se'ls proposa tallers on s'explica la llegenda de Sant Jordi i del drac.

Bien ! Bien sûr, chez nous ce n'est pas une fête reconnue au plan national, mais dans tous les villages de Catalogne du nord, les mairies et associations proposent des rencontres d'auteurs, des conférences et offrent toujours des livres et des roses. Les enfants participent eux aussi à cette journée et on leur propose des ateliers où l'on raconte la légende de Sant Jordi et du dragon.

Marieta : Jo, aquest any vaig anar al poble de Montblanc perquè saps que la llegenda diu que Sant Jordi va matar el drac en aquesta ciutat i la setmana medieval de Montblanc ho reivindica amb una gran festa popular.

Moi, cette année, je suis allée dans le village de Montblanc, en Catalogne, car la légende raconte que Sant Jordi a tué le dragon dans cette ville et la semaine médiévale en atteste avec une grande fête populaire.

Joan : No ho sabia.

Je ne le savais pas.

Marieta : Són dos caps de setmana amb representació de la llegenda, amb torneig medieval i concerts. Els carrers s'omplen d'oficis de l'època medieval com els bufadors de vidre, els picapedrers, els ceramistes i els escultors.

Le week-end, il y a des représentations de la légende, des tournois médiévaux, des concerts. Les rues se remplissent des métiers du Moyen-âge comme les souffleurs de verre, les tailleurs de pierre, les céramistes et les sculpteurs.

Joan : A casa vostra, per Sant Jordi, els pastissers i els forners fan un pa especial, oi ?

Chez vous, pour Sant Jordi, les pâtisseries et les boulangers font un pain spécial n'est-ce pas ?

Marieta : Sí ! A Catalunya Nord, existeix un gremi de flequers que, des de fa uns anys, elaboren el pa de Sant Jordi. És un pa a qui se li afegeix sobressada i formatge per tal de reproduir els colors de la bandera catalana.

Oui ! En Catalogne du nord, il existe une corporation de boulangers

qui, depuis quelques années, élaborent le pain de Sant Jordi. C'est un pain spécial, auquel on ajoute de la sobressada et du fromage afin de reproduire les couleurs du drapeau catalan.

Joan : Uf ! apuntaré aquesta data al meu agenda per l'any vinent anar a Montblanc. M'encanta la primavera perquè a tot, arreu són festes, tradicions i aplecs a l'aire lliure.

Eh bien ! Je noterai cette date sur mon agenda et l'année prochaine j'irai à Montblanc. J'apprécie le printemps car partout, ce sont fêtes, traditions et rassemblements en plein air.

Marieta : També m'agraden els aplecs amb motiu d'una festa o celebració amb música i ballada de sardanes.

J'aime aussi les rassemblements à l'occasion d'une fête ou célébration avec de la musique et des sardanes.

Joan : Nosaltres, cada any pel primer de maig anem amb la nostra coral a la Mare de déu de Consolació als afores de Cotlliure.

Tous les ans, nous nous retrouvons le 1^{er} mai à Notre Dame de Consolation à Collioure.

Marieta : No conec aquest lloc. Hi aneu per celebrar aplecs a dates assenyalades ?

Je ne connais pas cet endroit. Vous y allez pour fêter certaines occasions ?

Joan : Sí ! és un lloc boscos amb font d'aigua. Disposa d'una esplanada amb taules i bancs i ens trobem per compartir uns àpats amb les associacions a dates assenyalades el primer de maig, el 15 d'agost i per la festa patronal del 8 de setembre.

Oui ! C'est un endroit ombragé avec une source. Il y a une esplanade avec tables et bancs et nous nous y retrouvons avec les associations pour partager un repas le 1^{er} mai, le 15 août et le 8 septembre pour la fête patronale.

Marieta : I balleu sardanes ?

Et vous dansez des sardanes ?

Joan : I tant ! Amb la coral fem el llevant de taula i després, els músics de la Cobla interpreten unes sardanes i tots ballem.

Bien sûr ! Avec la chorale nous faisons le « llevant de taula », puis les musiciens de la cobla interprètent des sardanes et tout le monde danse.

Marieta : Què vols dir amb llevant de taula ? Perquè a casa nostra, és una expressió que es refereix a dolços que es serveixen al final d'un àpat, una mena de postre informal per gaudir-ne després de dinar.

Qu'est-ce que tu entends par « llevant de taula » ? Parce que chez nous, c'est une expression qui se réfère aux douceurs que l'on sert à la fin d'un repas, un dessert informel à savourer le repas terminé.

Joan : A Catalunya Nord, és una tradició associada als músics. Anem de casa en casa o de taula en taula acompanyats amb músics i cantant les cançons que ens demana la gent.

En Catalogne du nord, c'est une tradition associée aux musiciens. Nous allons de maison en maison ou de table en table accompagnés par les musiciens et chantons les chants traditionnels que nous demandent les gens.

Marieta : Les nostres converses sempre són interessants i enriquidores i és un plaer xerrar amb tu, però ja he de marxar. Fins molt aviat.

Nos conversations sont toujours intéressantes et enrichissantes et c'est un plaisir de converser avec toi, mais je dois m'en aller. À très bientôt.

Joan : Gràcies Marieta és un plaer compartit. Adiu i fins molt aviat.

Merci Marieta c'est un plaisir partagé. Au revoir et à très bientôt.

▼ INFIRMIÈRE



Sarah Pajak

Après avoir occupé le poste d'infirmière remplaçante au cabinet infirmier du biopôle de la Prade, Sarah Pajak vient de reprendre le cabinet à son compte. Cypriennaise depuis trois ans, cette Lorraine d'origine, passionnée par son métier, a eu un véritable coup de cœur pour notre commune. Elle y pratique tous les soins infirmiers, à domicile ou au cabinet.

Soins à domicile du lundi au dimanche de 6h à 20h

Au cabinet sur rendez-vous

Biopôle de la Prade

Avenue Léonard de Vinci

Tél. 07 50 02 93 44

▼ COURS DE FRANÇAIS ENFANTS ET ADULTES

Titulaire d'un master en didactique des langues dans la spécialité "enseignement du français à destination des étrangers", la Cypriennaise Candice Nallet aide les étrangers, principalement les anglophones (anglais, australiens, américains...) à s'initier ou à améliorer leur français. Elle donne des cours particuliers, en petits groupes ou en ligne. Pour chacune des personnes qui la sollicitent, elle dresse un bilan puis établit un plan de travail sur-mesure (nombre d'heures, sur quelle durée...). Elle intervient sur rendez-vous.

Frencheasy

Frencheasy

Rue Gaston Cherau - Résidence Les Oliviers (près du centre commercial des Capellans)

Tél. 06 99 46 90 20

Frencheasy66@gmail.com - <https://www.frencheasy66.fr>

@frencheasy66



▼ BROCANTE



Arthebroc

Installée au cœur du village, Arthebroc est une vraie brocante, où l'on peut trouver des meubles et objets (art de la table, linge ancien, disques, bijoux, miroirs, tableaux...) chinés, parfois restaurés, depuis les pièces les plus courantes jusqu'aux créations de designers signées. Bref, une véritable mine de trouvailles, conforme au rêve des bénévoles-chineuses passionnées qui sont à l'origine de l'association Arthebroc. Un lieu plein de surprises à tous les prix !

Ouvert à l'année, horaires variables selon les saisons.

22, rue Victor Hugo

Tél. 06 83 16 56 99

▼ LAVAGE-ENTRETIEN DES BATEAUX SANS EAU

CosmetiBoat

C'est un procédé complètement innovant, qui permet de nettoyer, entretenir et rénover les bateaux sans eau ! Déposée par la marque CosmetiBoat, qui en a l'exclusivité, cette nouvelle technique est désormais utilisée à Saint-Cyprien par la toute nouvelle antenne de l'enseigne, basée dans les locaux de l'agence Guo (conciergerie multiservices) et gérée par Frédéric Beaufiles et Audrey Cuignet. Les produits qu'elle utilise sont écoresponsables, biodégradables et adaptés à chaque composante du bateau. L'enseigne intervient sur place, que le bateau soit à quai ou à sec. Le nettoyage se fait à la main et garantit une finition parfaite.

Ouvert à l'année

14, bd Maillol

Tél. 06 07 83 58 59

cote-vermeille@cosmetiboat.fr



▼ PHOTOVOLTAÏQUE/RECHERCHE & DÉVELOPPEMENT

SUNTEQ

Installé à la pépinière d'entreprises, ce bureau d'étude innovant accompagne le dimensionnement, la pose et la maintenance d'installations photovoltaïques pour en maximiser l'efficacité tout en réduisant les coûts pour une production solaire plus durable. Géré par Sophie Beraud et Simon Froehlich, Sunteq intervient auprès des professionnels et des particuliers auxquels il propose des solutions sur mesure, favorisant l'autoconsommation individuelle ou collective.

Du lundi au vendredi et le samedi matin sur rendez-vous
Pépinière d'entreprises

3, rue du Gargal

Tél. 06 46 58 20 29

info@sunteq.fr



▼ ENTRETIEN/AMÉNAGEMENT DES ESPACES VERTS

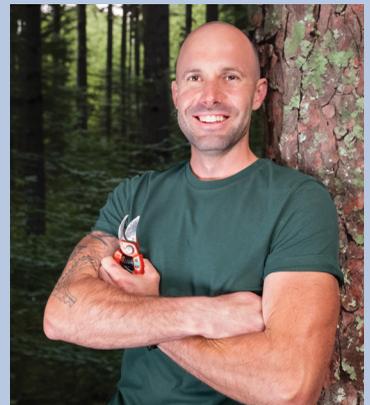
Élagueur-paysagiste

De l'élagage des arbres la taille des haies ou des oliviers à l'aménagement de "jardins cocoon", en passant par le traitement des pins, l'amendement des sols, le rehaussement de couronnes des palmiers ou encore l'abattage des arbres malades ou dangereux, l'élagueur-paysagiste Mathis Desserey, assure désormais à Saint-Cyprien tous les travaux d'entretien des espaces verts et de jardinage, pour le compte aussi bien des particuliers que des entreprises. Les méthodes qu'il met en pratique et les produits qu'il utilise sont tous respectueux de l'environnement (désherbage manuel, amendement des sols par apport de fumiers d'animaux...). Ses devis sont établis après visite sur le terrain.

Sur rendez-vous

5, impasse Jean Bordes

Tél. 07 62 44 25 44 - e-p@ik.me



GRAND PIQUE-NIQUE DES CYPRIANENCS



15 SAMEDI
JUIN

À PARTIR DE 18H30

PINÈDE DU FRONT DE MER

TENUE BLANCHE POUR TOUS

APÉRITIF OFFERT • BARBECUES À DISPOSITION



infos pratiques MAIRIE Standard-renseignements 04 68 37 68 00 SERVICE
EMPLOI 04 68 37 68 39 RÉGIE MUNICIPALE 04 68 21 11 52 URBANISME 04 68 37
68 28 SERVICE PROXIMITÉ NUMÉRO VERT 0800 003 096 CENTRE COMMUNAL
D'ACTION SOCIALE (CCAS) 04 68 37 68 16 POLICE MUNICIPALE 04 68 37 37 30
MÉDIATHÈQUE PROSPER MÉRIMÉE 04 68 37 32 70 OFFICE DE TOURISME 04
68 21 01 33 MAISON DES ASSOCIATIONS 04 68 37 25 02 CAPITAINERIE 04 68
21 07 98 MAISON DES JEUNÉS 07 60 14 75 62 ECOLE DE MUSIQUE 04 68 37 29
61 GRAND STADE 04 68 37 32 00 SUD ROUSSILLON 04 68 37 30 60 CAMPING
MUNICIPAL 04 68 21 23 50 MUSÉE 04 68 21 06 96 ESPACE AQUASUD 04 68 21 50 24